

**THE DEIXIS SYSTEM IN THARU AND ENGLISH  
LANGUAGE: A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis submitted to the Department of English Education  
Sukuna Multiple Campus, Indrapur Morang  
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by  
Dev Charan Chaudhary**

**Faculty of Education  
Tribhuvan University  
Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2011**

**THE DEIXIS SYSTEM IN THARU AND ENGLISH  
LANGUAGE: A COMPARATIVE STUDY**

**A Thesis submitted to the Department of English Education  
Sukuna Multiple Campus, Indrapur, Morang  
In Partial Fulfillment for the Master of Education in English**

**Submitted by**

**Dev Charan Chaudhary**

**Faculty of Education**

**Tribhuvan University**

**Kirtipur, Kathmandu, Nepal**

**2011**

**T.U. Reg. No.1-6-12-485-97  
Second Year Exam  
Roll No.:2140157/065  
Date: 21/09/2068**

**Date of Approval of the  
Thesis Proposal: 2068 /04/25  
Date of Submission: 21/09/2068  
Dev Charan Chaudhary**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that Mr. Dev Charan Chaudhary has prepared this thesis entitled "**The deixis system in Tharu and English language: A comparative study**" under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

**Date: 21/09/2068**

**Mr. Basudev Dahal (Guide)**

Assistant Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang, Nepal

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation by the following **Research Guidance Committee**.

**Signature**

**Mohan Kumar Tumbahang**

Lecturer and Head

Chairperson

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

**Guru Prasad Adhikari**

Member

Assistant Lecturer

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

**Basudev Dahal (Guide)**

Assistant Lecturer

Member

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

**Date:21/05/2068**

## **EVALUATION AND APPROVAL**

This thesis has been evaluated and approved by the following **Evaluation and Approval Committee.**

**Signature**

**Mohan Kumar Tumbahang**

Lecturer and Head

Chairperson

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

**Dr. Tirtha Raj Khaniya**

External Expert

Professor

Department of English Education

T. U., Kirtipur, Kathmandu

**Basudev Dahal (Guide)**

Assistant Lecturer

Member

Department of English Education

Sukuna Multiple Campus

Indrapur, Morang

**Date: 21/09/2068**

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original and no part of it has earlier been submitted for the candidature of the research degree to any university.

## **DEDICATION**

This work is carried out with sincere dedication to my parents who made earnest effort to educate me at their best percept.

## ACKNOWLEDGEMENTS

I would like to express my sincere and hearty gratitude to my thesis guide **Mr. Bashudev Dahal**, Assistant Lecturer, Department of English, Sukuna Multiple Campus, Indrapur, Morang, Nepal. His patience, enthusiasm, co-operation, suggestion and keen interest in this study are ever memorable. His vigorous efforts made me present this research work in this form.

I would also like to express my sincere gratitude to **Mohan Kumar Tumbahang**, the Lecturer and Head of the Department of English for his invaluable suggestions, regular inspiration and academic co-operation to develop this work. Similarly, I would like to extend my gratitude to **Nara Prasad Bhandari, Shankar Devan, Durga Mani Sharma, Guru Prasad Adhikari, Pramod Niroula** and other members of Department of English Education for their encouragement and valuable suggestion.

I would like to express my heartfelt gratitude to **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya** for his invaluable suggestions.

Similarly, I am very grateful to those people and teachers for their kind help, and co-operation, who helped me in the collection of data for the study.

Furthermore, my wife **Kalyan Kumari Chaudhary**, my lovely daughter **Dipika Chaudhary**, my friends **Abhit Kumar Chaudhary, Nanda Lal Acharya, Laxmikant Chaudhary** and all my well wisher who directly and indirectly helped me also deserve thanks for their kind co-operation in this work.

**Dev Charan Chaudhary**

Sukuna Multiple Campus  
Indrapur, Morang

**Date: 21/09/2068**



## **ABSTRACT**

The present study entitled "The Deixis System in Tharu and English Language: A Comparative Study" carried out in order to find out the similarities and differences between English and Tharu deictic expressions. The study also suggests some pedagogical implications which will be useful while teaching deictical expression to Tharu learners of English and vice versa. The researcher utilized both primary and secondary data to complete the study. The primary data were collected from native speakers of Tharu, who were selected by judgmental sampling procedure. The interview questions were adopted as a research tool to elicit primary data from both literate and illiterate informants. Then the data were analyzed, interpreted and presented descriptively as well as statistically by using table, charts and illustrations. The major findings of the study show that Tharu person deictic pronouns are more in number than those of English in terms of honorific distinction, number, case, gender and Tharu Deictic personal pronouns have suffixation in plural number unlike in English. The study also shows that English has some tense specific time deixis which is not the case with Tharu. Tharu time deixis is richer than that of English in terms of the names of days and year.

This thesis consists of four chapters. The first chapter deals with the introduction of the study which includes general background, literature review, objectives, significance of the study. It also includes the definition of the specific terms used in the research. The second chapter deals with the methodological processes of the study which consist of source of data, sampling procedure, tools for collecting data, process of data collection and limitations of the study. The third chapter is concerned with the presentation, analysis, interpretation of the collected data along with the comparison of similar and different cases between English and Tharu deixis. The fourth chapter presents findings as well as some pedagogical implications.

## TABLE OF CONTENTS

<i>Declaration</i>	<i>i</i>
<i>Recommendation for acceptance</i>	<i>ii</i>
<i>Recommendation for Evaluation</i>	<i>iii</i>
<i>Evaluation and Approval</i>	<i>iv</i>
<i>Dedication</i>	<i>v</i>
<i>Acknowledgements</i>	<i>vi</i>
<i>Abstract</i>	<i>vii</i>
<i>Table of Content</i>	<i>viii-x</i>
<i>List of Tables</i>	<i>xi</i>
<i>List of Abbreviations and Symbols</i>	<i>xii</i>

## CHAPER ONE: INTRODUCTION

1.1 General Background	1-3
1.1.1 The English Language and its Importance	3
1.1.2 Linguistic Scenario of Nepal	4-6
1.1.2.1 Indo-European Family	5
1.1.2.2 Tibeto- Burman Family	5-6
1.1.2.3 Austric/ Munda Family	6
1.1.2.4 Dravidian Family	6
1.1.3 Classification of Indo European Languages	6-7
1.1.4 Origin and History of Tharu	7-9
1.1.5 Tharu and Their Language	9-10

1.1.6	Dialectal Variation in the Tharu Language	10-12
1.1.6.1	Dangaura Tharu Dialect	11
1.1.6.2	Chitawania Tharu Dialect	11
1.1.6.3	Kathoriya Tharu Dialect	11
1.1.6.4	Rana Thakur Tharu Dialect	11
1.1.6.5	Morangia Tharu Dialect	12
1.1.6.6	Saptariya Tharu Dialect	12
1.1.7	Deixis and its Kinds	12-17
1.1.7.1	Person Deixis	14-15
1.1.7.2	Place/Spatial Deixis	15
1.1.7.3	Time/Temporal Deixis	15-16
1.1.7.4	Discourse Deixis	16
1.1.7.5	Social Deixis	17
1.1.8	Contrastive Analysis	17-18
1.2	Review of the Related Literature	19-21
1.3	Objectives of the Study	21
1.4	Significance of the Study	21-22
1.5	Definitions of the Specific Terms	22-23

## **CHAPTER TWO: METHODOLOGY**

2.1	Source of Data	24
2.1.1	Primary Sources of Data	24
2.1.2	Secondary Sources of Data	24

2.2	Sample Population	24
2.3	Sampling Procedure	24-25
2.4	Tools for Data Collection	25
2.5	Process of Data Collection	25
2.6	Limitations of the Study	26

### **CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION**

3.1	Person Deixis in English and Tharu	27-30
3.1.1	Similarities and Differences in Person Deixis	30-34
3.2	Place/Spatial Deixis in English and Tharu	34
3.2.1	Comparison of Place/Spatial Deixis	35-37
3.3	Time Deixis in Tharu and English	37-39
3.4	Discourse Deixis in Tharu and English	39-40
3.5	Social Deixis in English and Tharu	40-41
3.5.1	Similarities and Differences in Social Deixis	41

### **CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECCOMENDATIONS**

4.1	Findings	42-44
4.2	Recommendations and Pedagogical Implications	44-47

<b>REFERNCES</b>	48-49
------------------	-------

### **APPENDICES**

## LIST OF TABLES

	<b>Page No.</b>
Table No.1- Deictic First Person Tharu Pronouns	27
Table No.2- Deictic Second Person Pronouns of Tharu	28
Table No.3- Third Person Deictic Pronouns of Tharu	29
Table No.4- Person Deixis in English	30
Table No.5- Comparision of English & Tharu Deictic Second Person Pronouns in terms of Honorific Features	32
Table No.6- Time Deixis in Tharu and English	37-38

## LIST OF ABBREVIATION AND SYMBOLS

<b>Abbreviation</b>	<b>Full form</b>
LAD	= Language Acquisition Device
Viz	= Videlicet (namely)
Et.al	= et alii/alia (and other people or things)
etc.	= et cetera (and on)
i.e.	= id est. (that is, which is to say)
C.B.S.	= Central Bureau of Statistics
VDC	= Village Development Committee
CA	= Contrastive Analysis
L2	= Second Language
e.g.	= exempli gratia (for example)
TU	= Tribhuvan University
CT	= Coding Time
+A	= Inclusion of the Addressee
+S	= Inclusion of Speaker
-A	= Exclusion of Addressee
-S	= Exclusion of Speaker